

Total number of printed pages—4

63 (FY)SEM-3/SEC/ENGSEC2013

2024

ENGLISH

Paper : ENGSEC2013

(Translation Theory and Practice)

Full Marks : 50

Pass Marks : 20

Time : Two hours

The figures in the margin indicate full marks for the questions.

1. Choose the correct answer : 1×5=5
- a. Translation is
- (i) a concept
 - (ii) an example
 - (iii) an authority
 - (iv) a chapter

- b. Jeremy Munday is a
- (i) British linguist
 - (ii) Translator
 - (iii) British linguist and translator
 - (iv) Reviewer
- c. Translation studies is mainly divided into
- (i) two
 - (ii) three
 - (iii) four
 - (iv) five
- d. James S. Holmes introduced the term
- (i) "literary studies"
 - (ii) "Critical studies"
 - (iii) "literary theory"
 - (iv) "translation studies"
- e. Dryden, Dolet and Tyllor have made an attempt to talk about
- (i) Key concepts
 - (ii) Developments
 - (iii) History of the discipline
 - (iv) Systematic translation theory

2. Answer the following questions : **(any five)**
2×5=10

- a. What do you mean by word for word translation ?
- b. Define translation studies.
- c. What do you mean by paraphrase ?
- d. What is the main purpose of translation studies ?
- e. How does translation studies become an approach ?
- f. What do you mean by faithfulness in translation ?
- g. What is the main theory of translation studies ?

3. Answer the following questions : **(any five)**
5×5=25

- a. Comment on the Holmes/Toury map.
- b. What is your idea of the process of translation ?
- c. Analyse the spirit of translating a literary text.

- d. How do you define systematic translation theory ? Cite examples to justify your response.
 - e. How does development take place in the field of translation studies ?
 - f. Comment on the functional approach in translation studies.
 - g. Discuss the cultural turn in translation studies.
 - h. What is your perspective of descriptive translation studies ?
4. Answer the following questions : **(any one)**
10×1=10
- a. Discuss translation studies as an empirical discipline.
 - b. Comment on the major developments that have taken place in translation theory from 1960s to 2000s.
-